GINÉ, Marta, Marta PALENQUE y José M. GOÑI (eds.). *La recepción de la cultura extranjera en* La Ilustración Española y Americana *(1869-1905*). Bern: Peter Lang, 2013, 604 pp.

En continuidad con proyectos anteriores, este libro presenta un amplio grupo de estudios sobre la recepción de la cultura extranjera en *La Ilustración Española y Americana* en los múltiples aspectos presentes en la revista: literatura, arte, actualidad política, social y cultural, ciencia y publicidad. Un volumen denso, del mayor interés, que pone de manifiesto la importancia de *La Ilustración Española y Americana* desde su creación en 1869 hasta 1905; fecha en que se pone el límite de estos estudios que, entre otras razones, no hubieran resultado tan interesantes por el declive de la revista hasta su final en 1921. Aunque siempre queda la posibilidad de completar perspectivas, como apuntan algunos autores (Giné, Palenque, Méndez & Palacios), se trata de un libro muy completo, en que se aprecia un traba-

jo abrumador por el gran número de datos que presenta la revista —J. M. Goñi habla en su colaboración de más de 100.000 páginas analizadas—. La elección de *La Ilustración Española y Americana* para observar el impacto de la cultura extranjera en España resulta especialmente acertada ya que, como es conocido, su fundador, Abelardo de Carlos, frente a *La Ilustración de Madrid*, había puesto la información sobre actualidad extranjera en texto e imagen como su característica esencial.

El volumen se abre con dos trabajos introductorios realizados por M. Palenque, sobre las coordenadas de la revista, y M. Giné, investigadora principal del proyecto, sobre la labor del equipo investigador y el contenido del libro, dividido en 6 apartados, con trabajos que apenas podremos más que enumerar a pesar del interés de cada uno de ellos. En el primer apartado, destinado al análisis de la literatura, M. Giné estudia la preponderante presencia de la literatura y la cultura francesa en la sección «Crónica general» (1869-1883). A. Polizzi se centra en el humorismo de Fernández Bremón, efectuando un análisis necesario para evaluar lo específico de sus crónicas, marcadas por un continuo proceso de literaturización del material informativo. À. Ribes recoge las biografías de escritores europeos. M. Palenque estudia la presencia notable y continuada de la poesía, sobre todo la de carácter realista, así como la lenta introducción y asimilación de los nuevos lenguajes. A.-M. Corredor se ocupa de la sección de novedades bibliográficas, creada para dar a conocer los libros de mayor calidad que se publican, entre los que se incluye alguno más ligero —seguramente por ser traducción de Carlos de Ochoa—, como *Para ser amada*, de Louise Gagneur; cuyo seudónimo, en este caso, *Duchesse Laurianne*, ha podido resultar un pequeño enigma. F. Lafarga se ocupa del teatro extranjero en la etapa 1869-1887 haciendo referencia, entre otros aspectos, a las ideas sobre las traducciones teatrales de los responsables de la sección, en especial de Manuel Cañete. M. Giné estudia la recepción del teatro extranjero, predominantemente de origen francés, en el período siguiente (1888-1905), dejando constancia de la importancia creciente del teatro lírico, cuyo análisis queda necesariamente para otra ocasión.

En un apartado monográfico, M. Palenque estudia el *Almanaque de la Ilustración*, presentándolo como un sugestivo «nuevo *grand tour*» para el lector, en que el viaje más apasionante procede de los excelentes grabados de todo tipo y los textos narrativos que los acompañan. Resulta especialmente interesante en este caso la consulta del sitio web del proyecto, http://www.prensaytraduccion.udl.cat, por la gran calidad con que M. Palenque aporta las representaciones gráficas de los almanaques. En el siguiente apartado, dedicado a la pintura, L. Bermúdez continúa trabajos anteriores sobre pintura francesa (1880-1890), y C. Reyero se ocupa de las ilustraciones de pintura contemporánea extranjera (1869-1905) que constituyen, como señala, una información visual extraordinaria, sin comparación en la cultura española de la época.

Un gran apartado del libro está formado por los estudios sobre la política, sociedad y cultura de los países que aparecen con mayor frecuencia en *La Ilustración Española y Americana*. M.-À. Orobon analiza «La política y la «cuestión social» en Francia (1869-1886)», señalando la presencia de colaboradores de distinta orientación que transmiten el contraste entre diferentes puntos de vista que existía en el momento. J.-R. Aymes se ocupa del período siguiente (1887-1905). Á. Ezama, en «La vida en París (1872-1905)», estudia las crónicas enviadas desde París —sin duda, muy seguidas por los lectores—, que dan cuenta de la historia diaria de la ciudad; destacando la utilidad de la crónica para la construcción de la historia de las mentalidades. P. Méndez y C. Palacios abordan el mundo británico, señalando los contrastes y la irregularidad de su presencia en la revista, como ocurría a su vez en la sociedad de la épo-

ca. V. M. Borrero analiza el impacto de la Alemania de Bismark como potencia emergente, contemplada desde distintos puntos de vista. Italia está representada en el trabajo de Ch. Sinatra sobre «Fe y religiosidad», acerca de la representación del mundo católico que la revista lleva a cabo, y en el de A. Polizzi, que destaca la presencia singular de Italia en el ámbito del arte, la literatura y la ópera. Dos estudios abordan mundos menos conocidos, de creciente complejidad y peligrosos conflictos, como se vería en la Gran Guerra y en las consecuencias que llegan hasta hoy: Rusia y su imperio durante el reinado de Alejandro II, por E. Rabasco, y el Imperio Austro-Húngaro y su papel en los Balcanes, por J. M. Pons, contemplados a través de importantes colaboradores en texto e ilustración gráfica; directamente del natural en los dibujos de Pellicer. El apartado se cierra con el estudio de R. Gutiérrez y B. Rodríguez, sobre el exótico Extremo Oriente en *La Ilustración Española y Americana.*

El penúltimo apartado del volumen está dedicado a la ciencia. En él, J. M. Goñi estudia el tema a través de colaboradores de opiniones distintas y contrarias, como señala, en una época de grandes avances de la ciencia y su aplicabilidad en la industria y el progreso social, ligada al debate sobre las ciencias morales y naturales. H. Pageaux, en dos trabajos consecutivos, se ocupa de las exposiciones universales que tuvieron lugar en el periodo, dentro y fuera de Francia. El volumen se cierra con un apartado sobre la publicidad, con dos estudios realizados por S. Al-Matary y R. Mateu.

Todos estos trabajos forman un recorrido por el tiempo en que se ve el presente europeo a través del pasado con extraña cercanía en muchos casos, guiados por firmas de primera fila como Fernández Bremón, Castelar, Becerra de Bengoa, Cañete, Huelin, Pellicer, etc., que dejan una impresión general de gran inteligencia y competencia de los colaboradores en *La Ilustración Española y Americana* —y de los lectores que leyeran cada número a fondo—. A su vez, se pone de relieve el deseo de imparcialidad de la revista que busca colaboradores de distintas opiniones, lo que a veces se observa con sorpresa en algunos trabajos del libro; quizá porque pese demasiado, en general, una consideración previa de la publicación como revista estrechamente conservadora. Por otra parte, además del interés de la literatura y el arte presentes en la revista, hay que destacar su condición de gran muestrario de conocimientos, inestimablemente valioso por la lejanía de la realidad que nos acerca. En este sentido, como se señala en algunos trabajos, *La Ilustración Española y Americana* es una fuente de información detallada y precisa sobre personajes y lugares (Pons), un gran diccionario de términos de la época (Palenque). Para concluir, cabe afirmar que el libro que reseñamos constituye una aportación de gran utilidad y relevancia, imprescindible para el conocimiento de la recepción de la cultura extranjera de la época y para comprender la propia situación de España, que está siempre en el trasfondo del análisis de lo extranjero en las páginas de *La Ilustración Española y Americana.*

MARÍA JOSÉ ALONSO SEOANE